



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

### 2024-2025 全港兒童單車大賽(繞圈賽) - 比賽守則 (於20/8/2024修定)

### Hong Kong Future Cyclists Race – Rules and Regulations (Revised on 20/8/2024)

#### 比賽資料 Race Information

#### 1. 參賽資格 Application requirement

- 年齡必須在 **5 歲至 12 歲之間**，各年齡組別以 **2024** 年減去出生年份計算。  
Participants must be aged between 5 to 12 years. Each age group is determined by the difference between 2024 and the year of birth.
- 必須是 **2024-2025** 年度之中國香港單車總會個人會員並已繳交 **2024-2025** 年度比賽保險費用。  
Participant must be a registered member of the Association who had paid the race insurance fee for the 2024-2025 racing season.

#### 2. 比賽組別 Race category

- 男子 5 歲、6 歲、7 歲、8 歲、9 歲、10 歲、11 歲及 12 歲  
Boys Aged 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 & 12.
- 女子 5 歲、6 歲、7 歲、8 歲、9 歲、10 歲、11 歲及 12 歲  
Girls Aged 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 & 12.

#### 3. 各組別參賽名額 Quota

- 每組最多參加者為 **30 人**，如有多於 30 名參加者將以 **抽籤形式** 決定。抽籤會於比賽截止報名日期後一個工作天內進行，抽籤結果後將以 **電郵** 於抽籤日後三個工作天內通知各參加者，落選的參加者將會獲退還比賽費用。  
The maximum no. participants in each race category is **30 pax**. The quota will be allocated by **BALLOTING** if there is more than 30 applicants in a category. The balloting result will be publicized within three working days from the balloting date. Entry fee will be refunded accordingly.
- 為有效運用資源，大會可按各組別的報名情況而調整名額，參加者不得異議。  
For better resource utilisation, the Organiser reserves the right to adjust the quota for each division with reference to the enrolment response. Participants should have no objection.



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

#### 4. 比賽賽制 Race Format

- 比賽將以大組出發形式進行，參賽者須沿賽會所設定的賽道進行指定圈數的比賽，以最短時間完成賽事的參賽者為優勝者。

The race will be in Mass start format. Participants are required to compete along the designated route for designated no. of lap. The rider with shortest finishing time will be the champion.

- 如該組報名人數多於 10 名，將設初賽去決定決賽參賽者。初賽中時間最快的 10 名參加者可晉級決賽。

Qualifying Round will be applied for the age group with more than 10 participants. Top 10 riders of all Qualifying Heat will be advanced to the Final directly.

- 初賽及決賽出發線道將由運動員自行抽籤決定。

Starting positions of Qualifying Heat and Final are picked by riders randomly.

#### 5. 比賽獎勵 Prizes

- **單場獎項 Prizes for each series**

每場賽事將按以下組別參與人數決定獎項名額

The no. of prizes depends on the no. of riders in each category.

該組別參與人數	獎勵
7 人及以下	冠軍、亞軍、季軍
8 人或以上	冠軍、亞軍、季軍、第四名(獎牌)、第五名(獎牌)

- **個人全年總冠軍 – 繞圈賽 Overall Individual Champion – Criterium**

在決賽中獲得第一名至第十名參賽者可獲相應積分(請見下表)，累積全年度 3 場繞圈賽，總分最高的參加者可獲冠軍獎盃乙座。如同一個組別有參加者出現相同總分，將以最後一回合繞圈賽的名次決定總排名。

Individual Bonus Point will be given to top 10 riders in each final. Trophy of Overall Individual Champion will be awarded to the rider with the highest bonus point in each age category after 3 series of Criterium race. In case more than 1 rider have same bonus point, the tie will be broken by the position in the last series.



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

每回合決賽排名 Final Classification of final	可獲得積分 Individual Bonus Point
第一名 The Champion	20
第二名 The 1 <sup>st</sup> runner-up	18
第三名 The 2 <sup>nd</sup> runner-up	16
第四名 The 4 <sup>th</sup> place	14
第五名 The 5 <sup>th</sup> place	12
第六名 The 6 <sup>th</sup> place	10
第七名 The 7 <sup>th</sup> place	8
第八名 The 8 <sup>th</sup> place	6
第九名 The 9 <sup>th</sup> place	4
第十名 The 10 <sup>th</sup> place	2

### - 屬會全年總冠軍 Overall Team Champion

隊伍必須為 2024-2025 中國香港單車總會有限公司之註冊屬會會員。

Team must be the Registered Affiliated Club or Ordinary Affiliated Club of CAHK in 2024-2025 membership period.

屬會於每回合賽事每派出一名隊員參賽，即可獲 1 分參加積分，每個屬會每場只可獲最多 20 分參與積分。累計六個回合(3 場繞圈賽及 3 場越野賽)的參與積分得出「全年總參與積分」。

1 Individual Participation Point will be given to the team member in each series. The maximum point is 20 for each team. Team Participation Point will be accumulated after 3 series of Criterium races and 3 series of Cross-country races.

每個回合所有組別中，屬會其中首三名最高個人比賽積分隊員，其積分將累計成「隊伍比賽積分」。累計六個回合的比賽積分可得出「全年總比賽積分」。

The Individual Bonus Point of the top 3 team members in each series will be accumulated to be Team Bonus Point.

擁有最高隊伍全年總積分(全年總參與積分及全年總比賽積分)的屬會可獲獎盃乙座。如有相同積分，將以較多個人冠軍數量的屬會決定排名；如仍然相同則以亞軍數量決定排名，如此類推。

The team with the highest Team Race Point (Team Participation Point & Team Bonus Point)

Room 1015, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong

香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑1號奧運大樓1015室

Tel 電話: (852) 2504 8176 Fax 傳真: (852) 2834 3715 Email 電郵: info@cycling.org.hk Website 網頁: www.cycling.org.hk



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

will be awarded a trophy of Overall Team Champion. In case more than 1 affiliated club have same race point, the tie will be broken by the no. of Champion, 1<sup>st</sup> Runner-up, 2<sup>nd</sup> Runnerup and etc of each team.

- 如最後一回合賽事因惡劣天氣而取消，個人及屬會全年總冠軍將以上一回合完結後的積分作計算。

In case of the cancellation of final series of race due to severe weather, the Overall Individual Champion and Overall Team Champion will be awarded according to the ranking after the previous race.

### 6. 成績上訴 Appeal

- 比賽當天由**比賽裁判長**處理所有上訴。

**Chief Commissaire** will handle all appeal of race day.

- 個人參賽者之家長或屬會參加者之領隊可提出上訴，但必須在**當場成績公佈後 10 分鐘內**，直接向比賽裁判長提出，否則無效。經裁判長和裁判團商議即時作出決定，上訴者必須尊重裁判長之決定。

Protest is accepted only **within 10 minutes after race result being announced**. The protest must be submitted by the parent's of individual rider or the team manager of affiliated club. Appellant must respect the decision made by Chief Commissaire.

- 所有判決一律以裁判長最終決定為準，不得異議。

The decision of the Chief Commissaire concerning all protests is final and is not open to appeal.

### 7. 重新起步 Restart

- 賽會會於賽道上設立中立線，如該組別起步後於中立線前發生意外而導致有 4 名或以上參加者受到影響，該組別將會重新起步。

Race will be restarted if there is an accident with more than 4 riders before the neutral line marked on the route.

- 需要重新起步的組別將會放到該輪賽事的最後一組出發。如該組已是該輪賽事的最後一組，則會相隔 10 分鐘再重新起步。

The affected group will be re-scheduled to the last race of that round. 10 minutes of break will be given to the affected group if it is the last race of that round.



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

### 8. 比賽罰則 Penalty

A. Warning Advertencia 警告

B. Relegation Desclassification 降級

C. Disqualification Expulsion 取消資格

- 1.1 在衝刺時沒有保持直線騎行 For not holding his/her line during the final sprint.
- 1.2 不規則騎行以阻擋對手超越 For irregular movement to prevent his/her opponent from passing.
- 1.3 在比賽中危險騎行 For dangerous riding during the race.
- 1.4 阻擋對手使其減速 For crowding his/her opponent with the intention of causing him/her to slow down.
- 1.5 向外推擠對手使對手向外移 For moving outward with the intention of forcing he opponent going up.
- 1.6 明顯的惡意對對手犯規 For deliberate and flagrant fault against opponent.
- 1.7 導致對手摔倒 For causing the crash of his/her opponent.
- 1.8 阻擋對手 For having blocked an opponent.
- 1.9 推撞對手 For pushing his/her rival.
- 1.10 不得體行為 For incorrect behaviour.
- 1.11 對裁判有不得體行為 For incorrect behaviour or disrespect towards an official.
- 1.12 比賽中脫把舉手抗議 for protest with hands off handlerbar.
- 1.13 被脫圈後不聽裁判指揮離開賽道 For ignoring commissaires instructions to leave track after being overlapped.
- 1.14 不聽從裁判指揮 For failure to obey commissaires instructions.
- 1.15 沒有適當控制自行車 For failing to maintain proper control of the bicycle.
- 1.16 偏離原定比賽路線行車 For deviating from the race course (shortcut) in order to gain an advantage.

#### 其他 OTHERS

1. 參加者不可在試車時間以外進入賽道試車，否則將會被處罰 5 秒。  
Participants are only allowed to practise during official training. Otherwise, 5 seconds penalty will be given.
2. 比賽時必須穿著有袖賽衣。不可穿著有五色彩虹標誌的單車服裝。  
Participants must wear a jersey with sleeves when competing. Jersey with UCI rainbow colour design shall be forbidden.
3. 在比賽期間不可以攜帶任何無線電裝置，及耳筒接收任何歌曲和外來訊息。  
Any and all data stemming from a rider's onboard technology equipment mustnot be transmitted during a race to a third person.





# 中國香港單車總會有限公司 THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

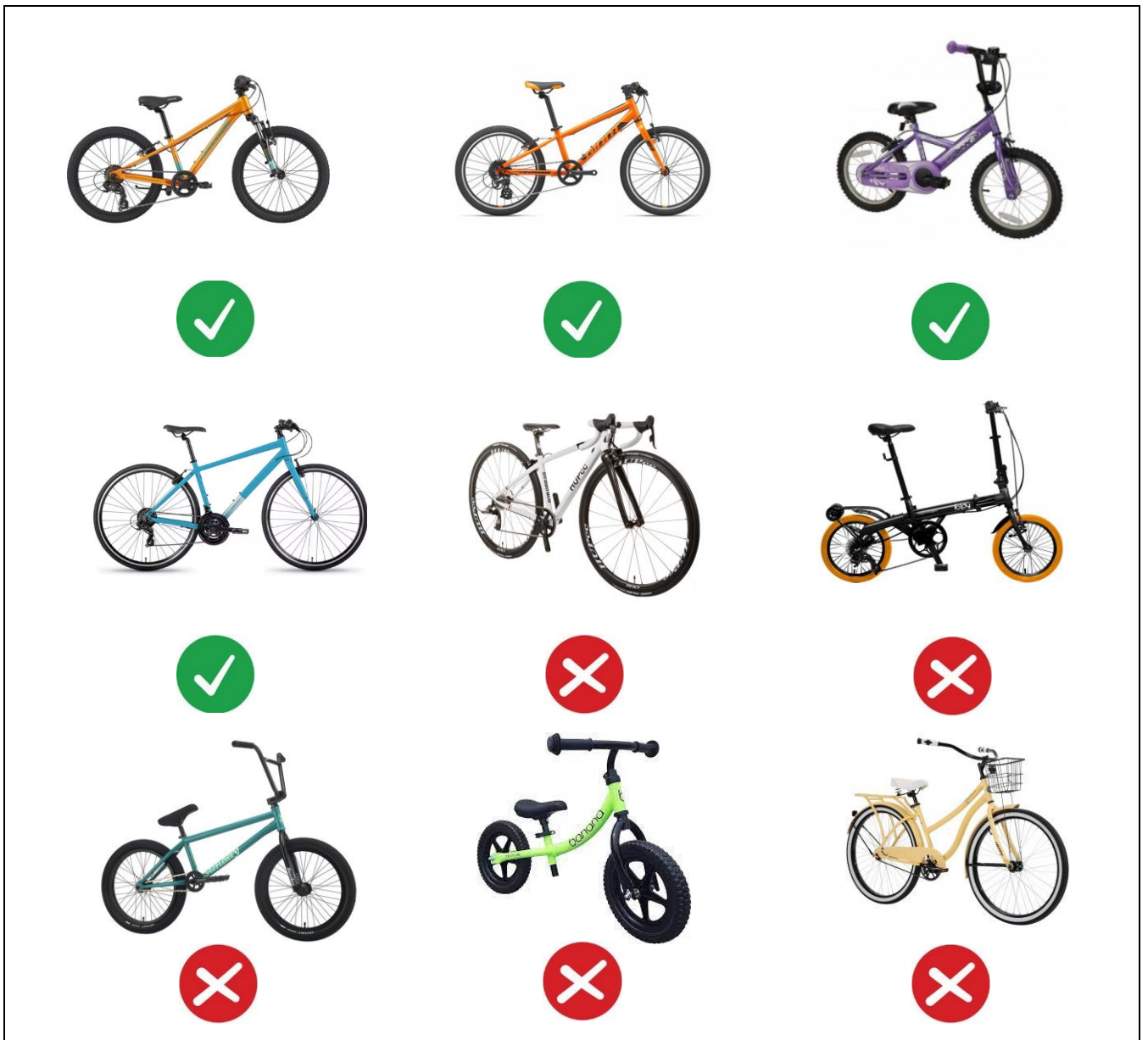
附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

## 比賽器材要求 Race Equipment Requirements

### 1. 單車 Bicycle

- 參賽者必須使用 **山地單車 或 城市單車** 作賽，其他種類單車一律禁止使用。

Participants must use **Mountain Bike or City Bike** in the race.



Room 1015, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong

香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑1號奧運大樓1015室

Tel 電話: (852) 2504 8176 Fax 傳真: (852) 2834 3715 Email 電郵: info@cycling.org.hk Website 網頁: www.cycling.org.hk



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA




附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

- 所有參賽者必須**自備單車、頭盔及個人防護裝備**，大會不設器材租借服務。

All participants must use **own BIKE, HELMET and PROTECTIVE GEAR** during the race. No equipment rental services will be provided.

- 參加者使用的山地單車或城市單車必須符合以下圖表顯示的單車輪胎尺寸要求，賽會將於比賽當天賽前替各參加者量度輪胎尺寸，如參加者的單車未能符合比賽要求，則不能繼續作賽，賽會有權取消該名參加者比賽資格。

Participants must use a Mountain Bike or City Bike with an appropriate wheel size according to the below table for different categories. Bike-check will be arranged on race day, participants with inappropriate bike will be disallowed to compete. Commissaires have the right to disqualify any participant with inappropriate equipment.

比賽組別 Race Category	輪胎最長直徑 Max. Outside Diameter	量度方法 Measurement	輪胎最少闊度 Min. width
5 歲組 Aged 5 6 歲組 Aged 6 7 歲組 Aged 7	<b>20 吋或以下輪胎</b> (直徑不得超過 <b>508mm</b> ) The wheels shall not exceed <b>508mm (20 inches)</b> in diameter.	 <small>&lt; or = 20 inches (508mm)</small>	<b>最少 1.25 吋或以上</b> <b>At least 1.25 inches or above</b>
8 歲組 Aged 8 9 歲組 Aged 9	<b>24 吋或以下輪胎</b> (直徑不得超過 <b>610mm</b> ) The wheels shall not exceed <b>610mm (24 inches)</b> in diameter.	 <small>&lt; or = 24 inches (610mm)</small>	
10 歲組 Aged 10 11 歲組 Aged 11 12 歲組 Aged 12	<b>29 吋或以下輪胎</b> (直徑不得超過 <b>737mm</b> ) The wheels shall not exceed <b>737mm (29 inches)</b> in diameter.	 <small>&lt; or = 29 inches (737mm)</small>	

-  
-

Room 1015, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong  
香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑1號奧運大樓1015室

Tel 電話: (852) 2504 8176 Fax 傳真: (852) 2834 3715 Email 電郵: info@cycling.org.hk Website 網頁: www.cycling.org.hk



# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

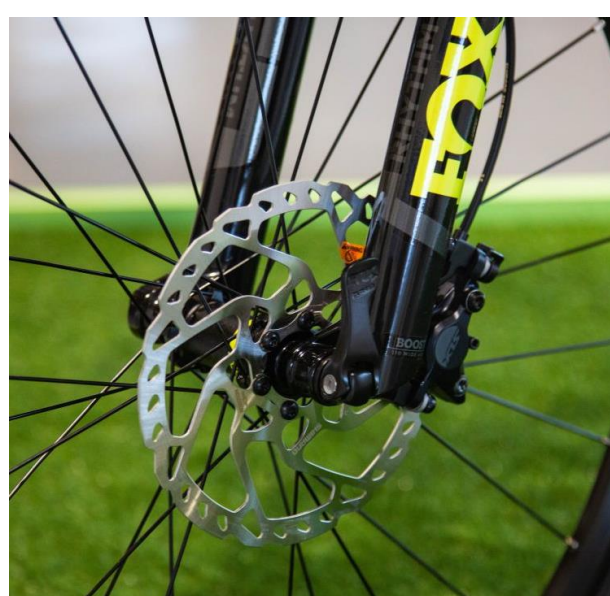
(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

- 參加者使用的單車必須要有最少一個煞車系統。

There is at least one brake system on the bike used by participants.



Room 1015, Olympic House, 1 Stadium Path, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong  
香港銅鑼灣掃桿埔大球場徑1號奧運大樓1015室

Tel 電話: (852) 2504 8176 Fax 傳真: (852) 2834 3715 Email 電郵: info@cycling.org.hk Website 網頁: www.cycling.org.hk





# 中國香港單車總會有限公司

## THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會

- 單車手把必須要是平把，嚴禁任何公路手把或計時手把。

All participants must use flat handlebar. Road handlebar or Aero handlebar is prohibited.



- 單車手把末端必須裝有手把塞。

The ends of handlebar must be fully covered.

- 大會建議各參加者可自備護肘、護膝等個人防護裝備。

Protective gear such as elbow support protector and knee support protector are recommended.

- 所有攝錄裝置必須透過工具安裝在單車上，禁止所有快拆式設計及將裝置安裝在參加者身上或頭盔上。

Camera must be installed on bicycles by tools. No camera is allowed to be installed on either participant's body and helmet. Also, quick release design is inhibited.

- 所有參加者禁止使用鎖踏、腳套及腳套帶，必須使用平板腳踏作賽。

All participants must use flat pedals. Interlocking pedal-cleat system, Toe-clips and Strap.



# 中國香港單車總會有限公司 THE CYCLING ASSOCIATION OF HONG KONG, CHINA LIMITED

(company limited by guarantee)

AFFILIATED TO:  
UNION CYCLISTE INTERNATIONALE  
ASIAN CYCLING CONFEDERATION  
SPORTS FEDERATION & OLYMPIC COMMITTEE  
OF HONG KONG, CHINA

附屬成員:  
國際單車聯盟  
亞洲單車總會  
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會



- 所有參加者於試路或比賽時都必需配戴頭盔。

All participants must wear helmet during official training and race.

- 大會強烈建議任何在場人士，包括但不限於參加者、教練、領隊、家長等，於場地內騎行單車時都需要配戴頭盔。

Organizer strongly recommends all persons including but not limited to Participants, Coaches, Team Managers, Parents and etc to wear helmet when riding in the race venue.